2018 - XLI RASSEGNA INTERNAZIONALE DEL FOLKLORE

dal 29 luglio
al 15 agosto
CASTIGLIONE
DEL LAGO
Teatro della
Rocca Medievale

Organizzazione:
Gruppo folk "Agilla e Trasimeno"
www.agillaetrasimeno.it

Info:
agillatrasimeno@libero.it

+39 3345355237

2018 EUROPEAN YEAR OF CULTURAL HERITAGE #EuropeForCulture

MiBACT Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo

Collaborazioni:

Regione Umbria

Camera di Commercio Perugia

Patrocinio:

Comune di Castiglione del Lago

Agenzia di Promozione Turistica Umbria

Federazione Associazioni Folkloriche Italiane

C.I.O.F.F.

STL del Trasimeno

Sostegno:

CIR food COOPERATIVA ITALIANA DI RISTORAZIONE

AMIN 21K®

BCC UMBRIA CREDITO COOPERATIVO

XLI
Rassegna Internazionale del Folklore

La "Rassegna Internazionale del Folklore" è un festival internazionale del folklore che nasce nel 1978 per iniziativa dell'Amministrazione Comunale di Castiglione del Lago e dell'Azienda di Promozione Turistica del Trasimeno. Organizzata dal gruppo folcloristico "Agilla e Trasimeno" si basa sulla formula dello "scambio culturale" tra gruppi folcloristici per favorire la conoscenza delle tradizioni e della cultura popolare di diversi paesi. Gli spettacoli si tengono nel suggestivo scenario del teatro ricavato all'interno della Rocca Medievale e vengono poi replicati in diverse località del comprensorio del Trasimeno, dell'Umbria e delle regioni del centro Italia. Il festival ha acquistato notevole fama in Italia e all'estero sia per l'originalità della formula, sia per il livello qualitativo degli spettacoli, rappresentando ormai la principale manifestazione umbra nel suo genere e una delle più importanti a livello nazionale. Nelle edizioni organizzate finora si sono esibiti decine e decine di gruppi folk provenienti ormai da quasi tutti i paesi del mondo; sono stati infatti presenti fra gli altri, i Brasiliani del Carnevale di Rio, i Maori della Nuova Zelanda, gli Aborigeni Australiani, gli Africani della Costa d'Avorio e i rappresentanti delle maggiori scuole dei paesi dell'Est e dell'Asia. Questo particolare modulo organizzativo permette di presentare spettacoli realmente rappresentativi e sicuramente inusuali.

The "Rassegna Internazionale del Folklore" (International Folk Festival) began in 1978 on the initiative of the town council of Castiglione del Lago and the Trasimeno Tourist Office. Organised by the "Agilla e Trasimeno" , this festival promotes cultural exchanges between folk groups. It also gives the traditions and the cultures of different countries the opportunity of being known. The main shows are held in a suggestive theatre created inside the medieval fortress and are performed in other Umbrian theatres. The International Folk Festival is well known both in Italy and abroad. Thanks to the originality and quality of its shows, this festival represents one of the most important exhibitions not only in Umbria but also in Italy.

Gruppo folcloristico "Agilla e Trasimeno"

Castiglione del Lago (Italia - Italy)

www.agillaetrasimeno.it

29 luglio
e
15 agosto

Il gruppo folcloristico "Agilla e Trasimeno" si forma nel 1957, allo scopo di mantenere vive alcune forme della cultura popolare e della civiltà contadina delle zone costiere del Lago Trasimeno; è composto da giovani di Castiglione del Lago, spinti dalla passione e dall' amore per il proprio popolo e le sue tradizioni. Il costume è quello semplice della gente delle rive del lago Trasimeno tra la fine dell' '800 e i primi del '900. Le donne, strette in un bustino, hanno un grande fazzoletto sulle spalle e un grembiule in vita; gli uomini si presentano con panciotto e pantaloni fermi al polpaccio sostenuti da un' alta fascia in vita. Le musiche, i canti e i balli sono espressione e commento dei momenti più significativi della vita contadina, molto legata ai cicli naturali e alle stagioni: la vendemmia, la raccolta del grano e la trebbiatura. Le musiche eseguite con strumenti tradizionali quali fisarmonica, cembalo, chitarra, clarino, organetto e contrabbasso, fanno da accompagnamento per gli altrettanto tipici balli come: Sor Cesare, Punta e Tacco, Trescone, Lo Schiaffo e La Manfrina.

The Italian folk group "Agilla e Trasimeno" starts its activities 1957, in order to revive some forms of rural and popular culture in Umbria, with particular regard to the lake Trasimeno area. The group is composed by young people, all from Castiglione del Lago, moved by a passion for the traditions of their land. The simple costume is that of the people of the lake between the XIXth century and the XXth century: the women wear a large headsquare on their shoulders and a very large apron; the men wear a waist-coat, a scarf round the waist, and trousers tied at their calves. The music, the dances and the songs are the expression and the commentary of the most significant moments of rural life, very connected with the natural cycles, and with the seasons: the grape and wheat harvest, the threshing. The music is played with the following instruments accordion, tambourine, guitar, clarinet, barrel-organ and double bass. Its most important and traditional dances are "Sor Cesare", "Punta e Tacco", "Trescone", "Lo Schiaffo", "La Manfrina" and "Chiamo".

“Te Rina Hirini”
(NUOVA ZELANDA)

29 luglio

Forma di governo: Monarchia Parlamentare
Superficie Kmq : 267 710
Abitanti: 4 578 900
Capitale: Wellington

I territori della Nuova Zelanda, costituita da due isole principali circondate da molte isole minori, hanno beneficiato del loro isolamento per sviluppare una flora e una fauna endemiche particolarmente ricche e varie. L’elevata diversità geografica, nonché la grande varietà culturale con le sue numerose influenze, tra cui inglese, australiana, americana e maori, creano un’atmosfera sorprendente e unica, che l’Ensemble Te Rina Hirini ci porterà sul palcoscenico. I maori vivono a stretto contatto con la natura e le loro profonde credenze sono presenti nei balli e nei canti che presentano.

“Te Rina Hirini”
(NEW ZELAND)

Form of government: Parliamentary Monarchy
Area: 267 710 kmq
Inhabitants: 4 578 900
Capital: Wellington

The lands of New Zeland, with its two main islands surrounded by many smaller islands, took advantage from their isolation to develop an endemic flora and fauna particularly rich and various. The high geographical diversity, and the big cultural variety influenced by English, American, Australian and Maori presence, create a surprising and unique atmosphere, that the Ensemble Te Rina Hirini will bring on the stage. The Maori population lives in a strong connection with nature and we can find its beliefs in dances and songs.

Abbigliamento - Moda sport
Roby Sport
Accessori - Articoli sportivi
Il meglio dello sport
SALDI
Via Roma, 184 - Castiglione del Lago (PG) - Tel. 075 951951
e-mail: info@robysport.it

“OYUN YERI FOLKLORE ASSOCIATION”
Istanbul (TURCHIA)

29 luglio

Forma di governo: Repubblica presidenziale
Superficie Kmq: 783 562
Abitanti: 79 814 000
Capitale : Ankara
Città di provenienza : Istanbul

La musica popolare turca, tramandata di villaggio in villaggio attraverso il canto, è caratterizzata da sonorità particolari e riconoscibili che hanno anche influenzato i ritmi su cui si sono create varie danze che rispecchiano ognuna le peculiarità del territorio in cui hanno avuto origine. Pur riconoscendo elementi comuni nello stile e nel ritmo, ogni regione ha la propria danza che rappresenta tradizioni e aspetti culturali autoctoni. Nell'Anatolia centrale, ad esempio, si ballano l'halay e la danza del cucchiaio, mentre tipica della Tracia è la karsilama, di origine balcanica, anche conosciuta come danza dell'accoglienza.

“OYUN YERI FOLKLORE ASSOCIATION”
Istanbul (TURKEY)

Form of government: Presidential Republic
Area: 783 562 kmq
Inhabitants: 79 814 000
Capital: Ankara
Town: Istanbul

Turkish popular music, handed down by singing from village to village, is characterized by particular and recognisable sounds which also influenced rhythms and dances, reflecting the features of their land of origin. Despite of common elements in style and rhythms, each region has got its own dance that represents traditions and local cultural aspects. In central Anatolia, for example, they dance the halay and the spoon dance, whereas the karsilama, with its Balkan origins and also known as the welcome dance, is typicall of the Thrace.

Azienda Agricola Tiezzi Letizia

Produzione e Vendita di Prodotti Tipici

Pozzuolo, Via Indipendenza 75
Castiglione del Lago (PG)
Tel.: 393 9093340

Prodotti:

Olio Extra Vergine di Oliva
Zafferano Purissimo in Fili
Fagiolina del Trasimeno
Legumi (fagioli zolfini, ceci)
Farro, Lenticchie
Farina di Grano Tenero
Macinata a Pietra di Tipo 2
Confetture
Salse, Sughi
Miele
Evociok.

KUD “Jedinstvo”
Spalato (CROAZIA)

29 luglio

Forma di governo: Repubblica Parlamentare
Superficie Kmq: 56.594
Abitanti: 4.154.200
Capitale: Zagabria
Città di provenienza: Spalato

Il KUD Jedinstvo di Spalato, fondato nel 1919, è una delle più antiche e più belle compagnie artistico-culturali della Repubblica di Croazia. La sezione folcloristica dell'ensemble contemporaneo fu fondata all'interno del KUD negli anni 50 del secolo scorso. La Società riunisce giovani di vari interessi e aree educative, ma con una comune passione per il folklore. Grazie alla qualità delle loro prestazioni si sono esibiti sui palcoscenici di molte città europee, così come sui palchi del Nord America, Australia, Africa e Asia, ricevendo importanti premi e riconoscimenti. Con la varietà delle sue coreografie l'Ensemble porta sul palco il folklore di tutta la Croazia.

KUD “Jedinstvo”
Spalato (CROATIA)

Form of government: Parliamentary Republic
Area: 56.594 kmq
Inhabitants: 4.154.200
Capital: Zagabria
Town: Spalato

The KUD Jedinstvo form Spalato, founded in 1919, is one of the oldest and most beautiful artistic-cultural companies of the Croatian Republic. The folk section of the contemporary Ensemble was created in the 50s of the last century. The Society gets together young people from various interests and educational areas, but with the common passion for folklore. Thanks to the quality of their shows they performed on stages all over Europe, North America, Australia, Africa and Asia, achieving important rewards. With the variety of its choreographies the Ensemble brings on the stage the folklore of the whole Croatian Republic.

CARROZZERIA E OFFICINA
MEZZETTA
SOCCORSO STRADALE 24H
Cell: 335 6871547 - Tel: 075 953516
Fax: 075 953652
Via Soccorso, 21/A - 06061 Castiglione del Lago (PG)
email: info@carrozzeriamezzetta.it

TECHNOPAINTING
verniciature industriali

“VOLYNYANKA”
Lutsk (UCRAINA)

15 agosto

Forma di governo: Repubblica semipresidenziale
Superficie Kmq: 603 700
Abitanti: 42 558 328
Capitale: Kiev
Città di provenienza: Lutsk

L’Ensemble di danza popolare Volynyanka del Palazzo della cultura di Lutsk ha una storia ricca e interessante. Il suo nome incarna la gioventù e il bello della terra ucraina. L’Ensemble è composto da 40 giovani dell’età di 16 anni ed è stato fondato nel 1959. Il repertorio dell’Ensemble è composto da danze popolari ucraine e danze della regione del Volyn. Queste danze coinvolgono scene coreografiche dinamiche integrali delle celebrazioni popolari ucraine, che hanno assorbito i principali schemi del folklore ucraino. Nel corso degli anni, l’Ensemble Volynyanka ha preso parte a vari conscorsi e festival in tutto il mondo. L’orchestra di Volynyanka è costituita da musicisti talentuosi che suonano strumenti popolari come koza-bas, buhay, sapilka e volynka.

“VOLYNYANKA”
Lutsk (UKRAINE)

Form of government: Semi-presidential Republic
Area: 603 700 kmq
Inhabitants: 42 558 328
Capital: Kiev
Town: Lutsk

The Popular Dance Ensemble Volynyanka, from the Lutsk culture Palace, has a rich and interesting history; its name includes the youth and the beautiful side of the Ukrainian land. The Ensemble is composed by 40 young 16 years old people and it was founded in 1959. Its repertoire consists of popular Ukrainian dances and dances from the Volyn region; the dances include integral dynamic and choreographic scenes of the popular Ukrainian celebrations, absorbing the main schemes of the Ukrainian folklore. The group took part in many contests and festivals all over the world. The Volynyanka orchestra is composed by talented musicians playing popular instruments like koza-bas, buhay, sapilka and volynka.

Folk Ensemble "ALUMINIUM"
Podgorica (MONTENEGRO)

15 agosto

Forma di governo: Repubblica parlamentare
Superficie Kmq: 13.812
Abitanti: 672.180
Capitale: Podgorica
Citta di provenienza: Podgorica

ll gruppo venne fondato nel 1975 a Podgorica, capitale del Montenegro con il partenariato della società industriale dell'alluminio (da cui il nome del gruppo). Col trascorrere degli anni più di 3000 persone ne hanno fatto parte; ad oggi il gruppo conta fino a 140 partecipanti, per la maggior parte studenti, la cui età non supera i 21 anni. Nel 2010 Aluminium è stato designato dal Governo come miglior gruppo del Montenegro per rappresentare la nazione all'EXPO a Shanghai. Le coreografie, realizzate da famosi coreografi, sono dinamiche, diversificate tra loro e caratterizzate da forte temperamento; ogni danza viene eseguita con costumi tradizionali originali ed è accompagnata da musica dal vivo eseguita dal complesso orchestrale.

Folk Ensemble "ALUMINIUM"
Podgorica (MONTENEGRO)

Form of government: Parliamentary Republic
Area: 13.812
Inhabitants: 672.180
Capital: Podgorica
Town: Podgorica

The ensemble was established in 1975 in Podgorica, the capital city of Montenegro. In 2010, Aluminium was designated by the Government as the best group in Montenegro to represent the nation at EXPO in Shanghai. The group has up to 140 participants, mostly students, whose age average is 21 years. Choreographies are set by famous choreographers and are very diverse, dynamic, with plenty of temperament, accompanied by live music performed by the folk-music orchestra.

Hotel ★★★
TRASIMENO
di Bittarelli & C. s.n.c.

Ristorante - Piscina

Via Roma, 174 - 06061 Castiglione del Lago (Perugia)
Tel. 075 9652494 Fax 075 9525258 - partita iva 02016990547
www.hotel-trasimeno.it - info@hotel-trasimeno.it

“Compañía DE DANZA JOSE SORIANO”

Alicante (SPAGNA)

15 agosto

Forma di governo: Monarchia parlamentare
Superficie Kmq: 504 645
Abitanti: 48.563.476
Capitale: Madrid

La Compagnia di José Soriano, un'oasi nel deserto José Soriano fondò la propria azienda più di 10 anni fa, con la quale ha continuato a promuovere l'arte e la danza in modo professionale, sia nella nostra provincia che altrove, nonostante di non trovare sempre il vento a favore.
Con la compagnia hanno partecipato a festival internazionali che rappresentano la Spagna e la città di Alicante, evidenziando la partecipazione al Festival internazionale del teatro di Sibiu con il suo spettacolo “Latidos” nel 2012, dove hanno aperto il concorso presentando la specialità del classico spagnolo e del flamenco.

Form of government: Parliamentary monarchy
Area: 504 645
Inhabitants: 48.563.476
Capital: Madrid

The José Soriano Company, an oasis in the desert José Soriano founded his own company more than 10 years ago, with which he continued to promote art and dance in a professional way, both in our province and elsewhere, despite not always find the wind in favor.
With the company they participated in international festivals representing Spain and the city of Alicante, highlighting the participation in the International Theater Festival of Sibiu with his show “Latidos” in 2012, where they opened the competition presenting the specialty of the Spanish classic and of flamenco.

3 - 11 agosto

centro storico

spiritualità
cultura
convivialità

CONFRATERNITA DI SAN DOMENICO

WWW.CONFRATERNITASANDOMENICO.IT
CONFRATERNITASANDOMENICO@GMAIL.COM

BCC UMBRIA
CREDITO COOPERATIVO

BANCA VALDICHIANA
CREDITO COOPERATIVO TOSCO-UMBRO

PROGRAMMA

Domenica 29 luglio

ore 21.15

"Te Rina Hirini"
(NUOVA ZELANDA)

"Oyun Yeri Folklore Association "
Istambul (TURCHIA)

"Jedinstvo"
Split (CROAZIA)

"Agilla e Trasimeno"
Castiglione del Lago (Italia)

La Cantina
Ristorante - Pizzeria

FAGIOLARI S.R.L.
IMPRESA EDILE STRADALE
MOVIMENTO TERRA • ASFALTI • INERTI • DEMOLIZIONI • ACQUEDOTTI E FOGNATURE

Via Casina, 1 - MOIANO
Città della Pieve (PG) - Tel. e Fax Ufficio 0578/294404 - Email: info@fagiolarisrl.it
www.fagiolarisrl.it

PROGRAMMA

Mercoledì 15 agosto

ore 21.15

"VOLYNYANKA"
Lutsk (UCRAINA)

"ALUMINIUM"
Podgorica (MONTENEGRO)

"Compañía DE DANZA JOSE SORIANO"
Alicante (SPAGNA)

"Agilla e Trasimeno"
Castiglione del Lago (Italia)

AUTOFFICINA
MORGANTI
S.N.C.

VREDESTEIN

DACIA

VENDITA E ASSISTENZA TECNICA
IMPIANTI GPL / METANO E GOMMISTA

LA BOTTEGA DEL FUTURO
SUPERMERCATO

Accoglienza
Professionalità
Simpatia
Qualità

Via Cavour, 44 - PETRIGNANO DEL LAGO (PG) - Tel. 075 9528320
Piazza dell'Officina, 6 - POZZUOLO UMBRO (PG) - Tel. 075 959540

Poggio Santa Maria

Azienda Agricola
Casa Vacanze
TEL. 335.12.88.121
TEL. 075.95.69.50

Via Villa Cartoni - Castiglione del Lago

Presenta: Anna Maria Patassini

Ingresso Unico – Ticket € 7,00
In caso di maltempo lo spettacolo si svolgerà presso il Teatro della Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.
Alle ore 12.00 dei giorni previsti per gli spettacoli i gruppi sfileranno per le vie del centro storico.
L'organizzazione non risponde di eventuali cambiamenti di programma.

In case of rain the show will take place in the theatre of Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.
Each show-day, at 12.00 a.m., there will be a folk parade in the city centre.
The organization cannot be held responsible for any possible change in the shows schedule.

LAGO TRASIMENO
UMBRIA - ITALIA

casavecchia
arredamento

Menu'
C'era Una Volta
RISTORANTE
PIZZERIA
SPECIALITA' CARNE ALLA BRACE PESCE DI LAGO
chiuso il martedì
TEL. 075 9659197
Via Trasimeno 1° n.23 - 06061 Castiglione del Lago